

XIII Jornadas de Investigación y Segundo Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2006.

Bimodalidad y elaboración de hipótesis en la lectura de un texto académico en inglés.

González, María Susana, Delmas, Ana María, Insirillo, Patricia y Otero, Ana María.

Cita:

González, María Susana, Delmas, Ana María, Insirillo, Patricia y Otero, Ana María (2006). *Bimodalidad y elaboración de hipótesis en la lectura de un texto académico en inglés. XIII Jornadas de Investigación y Segundo Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-039/297>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/e4go/Hxh>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

BIMODALIDAD Y ELABORACIÓN DE HIPÓTESIS EN LA LECTURA DE UN TEXTO ACADÉMICO EN INGLÉS

González, María Susana; Delmas, Ana María; Insirillo, Patricia; Otero, Ana María
UBACyT. Universidad de Buenos Aires

RESUMEN

En el marco del Proyecto UBACyT F038 "Modelo de lecto-comprensión de textos académicos en inglés como lengua extranjera" se llevó a cabo el presente estudio con el objetivo de corroborar que la bimodalidad (combinación de lectura y escucha) facilita la elaboración de hipótesis específicas en la etapa de anticipación de la lectura de un texto académico en inglés. Este estudio contempló la distribución de una prueba de comprensión lectora de un texto académico auténtico en inglés de 1400 palabras a tres grupos diferentes de estudiantes del Nivel Elemental de la cátedra de Inglés. Dos de los tres grupos trabajaron con una metodología de anticipación a la lectura con la modalidad de solo lectura que requería de los alumnos la elaboración de una hipótesis general y posteriormente de una hipótesis específica. El tercer grupo trabajó con una metodología que combinaba una aproximación de sólo lectura para la redacción de la hipótesis general y una aproximación bimodal para la elaboración de la hipótesis específica. A través de las comparaciones y análisis de las hipótesis podemos deducir que el grupo bimodal obtuvo resultados más satisfactorios con respecto a la ampliación de la información contenida en las hipótesis específicas.

Palabras clave

Bimodalidad Lectocomprensión Escritura Hipótesis

ABSTRACT

BIMODALITY AND HYPOTHESIS WRITING AS READING AN ACADEMIC TEXT IN ENGLISH

Within the framework of UBACyT "A reading model for the comprehension of academic texts in English as a foreign language" F038, the present study was carried out to corroborate if a bimodality approach (the combination of reading and listening) during the anticipation stage of the reading process of an academic text facilitates the elaboration of specific hypotheses. With that objective, a reading comprehension test of an authentic academic text of about 1400 words was designed and distributed to three different groups of students attending their "Elementary Reading English Courses" at the School of Philosophy and Letters (UBA). Two of the three groups worked with anticipation activities that required the use of only one skill, reading, to elaborate both the general and specific hypotheses, while the third group worked with an anticipation process that combined the use of reading and listening strategies (Bimodality approach) to develop the specific reading hypotheses. The specific hypotheses produced by the three groups were analysed and compared revealing a more satisfactory result for the bimodality group.

Key words

Bimodality Readingcomprehension Writing Hypotheses

Con el objetivo de corroborar la hipótesis de que la bimodalidad (lectura y escucha) facilita la elaboración de hipótesis específicas en la etapa de anticipación de la lectura de un texto académico en inglés este grupo de investigación llevó a cabo un estudio de corte naturalístico. Definimos como hipótesis a las predicciones sobre el contenido del texto a leer, estas hipótesis pueden ser generales o específicas dependiendo del momento del proceso de la anticipación en las que sean elaboradas. Una hipótesis general se realiza al comienzo de este proceso; una hipótesis específica se realiza al final de dicho proceso y tenderá a predecir una idea central del contenido del texto. La redacción de hipótesis en una etapa anticipatoria es de crucial importancia para el modelo de lectura de nuestra cátedra porque éstas se construyen por las relaciones semánticas que el lector establece desde sus conocimientos previos con los conceptos que detecta mientras realiza un escaneo inicial del texto aplicando estrategias globales de lectura. El objetivo de esta etapa, entonces, es obtener una idea focalizada del tema, del marco teórico, de la postura del autor, de la organización textual y de la ubicación de los núcleos importantes de la información.

TEXTO Y DISEÑO DE LA PRUEBA

Este estudio contempló la distribución de una prueba de comprensión lectora de un texto académico auténtico en inglés de 1400 palabras (*Bathing in Public in the Roman World*) a tres grupos diferentes de estudiantes del Nivel Elemental de la cátedra de Inglés: dos pertenecientes a cursos presenciales regulares y otro perteneciente al programa de inglés a distancia. Para el diseño de este estudio se elaboraron dos secuencias de lectura diferentes del mismo texto. La primera incluía ejercicios de anticipación o predicción a la lectura con la modalidad de solo lectura que requerían de los alumnos la elaboración de una hipótesis general de lectura y posteriormente de una hipótesis específica. Esta prueba fue distribuida a los alumnos del primer y segundo grupo. La segunda, combinaba una aproximación de solo lectura para la redacción de la hipótesis general y una aproximación bimodal para la elaboración de la hipótesis específica. Por lo tanto, luego de la redacción de la hipótesis general los alumnos del tercer grupo fueron expuestos a la lectura en voz alta de forma pausada y proposicional de ciertas secciones del texto escrito que incluían la opinión del autor sobre el tema central del texto. Posteriormente se les pidió la elaboración de una hipótesis específica de lectura. Ambas pruebas reflejaban fielmente las características de los ejercicios de comprensión lectora que los alumnos resuelven regularmente en el marco de la cátedra de Inglés y fueron distribuidas en el contexto de una clase en el caso de los cursos regulares y durante un examen final presencial en el caso de los alumnos a distancia.

SUJETOS

Los tres grupos estaban formados por alumnos del Nivel Elemental de la cátedra de inglés. El primer grupo, conformado por 39 alumnos pertenecientes a dos cursos presenciales con un nivel bajo de conocimientos del inglés, el segundo conformado por 44 alumnos del programa "Inglés a Distancia" los que contaban con un nivel intermedio de inglés, y el tercero conformado por 21 alumnos de un grupo presencial con un

nivel bajo de lengua meta. Los tres grupos habían cursado la materia durante un cuatrimestre, el primer grupo y el tercer grupo cursaron la materia "Inglés Elemental" (4 hs. semanales) en forma regular y ambos recibieron un entrenamiento bimodal. El segundo cursó este nivel en el sistema a distancia por lo tanto nunca fue expuesto a una aproximación bimodal de lectura. La diferencia entre el primer y el tercer grupo es que aunque ambos concurrían a cursos presenciales el primero no fue expuesto a una metodología bimodal para la lectura de este texto.

ANÁLISIS DE LOS DATOS

El análisis de los datos tuvo características cuantitativas y cualitativas. Se analizaron las respuestas correspondientes a la sección de la anticipación o pre lectura. En primer lugar se analizaron las hipótesis generales redactadas por cada alumno y se extrajeron los conceptos centrales de cada una de ellas. Posteriormente se analizaron las hipótesis específicas y se extrajeron los conceptos nuevos mencionados por cada alumno con el fin de detectar si se había producido un avance en el proceso de detección de información. Este segundo paso también contempló el análisis de la jerarquía conceptual dentro de la línea argumentativa del autor de cada uno de los conceptos mencionados en ambas hipótesis. Los resultados de cada grupo fueron contrastados y comparados con el fin de detectar diferencias y similitudes entre los tres grupos.

RESULTADOS

El análisis cuantitativo de los datos mostró que el desempeño de cada uno de los grupos arrojó diferencias con respecto al avance en la elaboración de la hipótesis específica de lectura. Los porcentajes de ideas específicas en cada uno de los grupos que muestran una ampliación de la información detectada con respecto al contenido de la hipótesis general fueron los siguientes: 1) en el grupo del programa a distancia amplió la información un % 56 y no lo hizo un % 44; 2) en el grupo regular de solo lectura amplió un % 61 y no lo hizo un % 39; en el grupo regular bimodal amplió un % 72 y no lo hizo un % 28. Es importante destacar que el análisis fue hecho respetando el avance de cada alumno en forma individual comparando su hipótesis específica con su hipótesis general.

Tal como rebelan los porcentajes, la diferencia más marcada se encuentra entre el grupo bimodal y el grupo a distancia. A pesar de que los alumnos del programa a distancia cuentan con un nivel más alto de conocimientos de inglés la mayoría redactó hipótesis específicas que carecían de información que mostrara una profundización y un avance en el proceso anticipatorio de lectura. Es importante destacar que también el grupo regular de solo lectura muestra una mayor detección de información en la hipótesis específica que el grupo de distancia. Recordemos que los alumnos de ambos grupos regulares cuentan con un nivel de conocimiento elemental de inglés y en el caso del grupo de solo lectura no fueron expuestos a una aproximación bimodal para el trabajo con este texto, modalidad con la que habían trabajado durante todo el cuatrimestre.

Con respecto a la comparación entre los dos grupos regulares, el grupo bimodal muestra una leve diferencia a favor en el desempeño de sus integrantes. El resultado más relevante arrojado por este análisis cuantitativo es la paridad en el desempeño de los tres grupos a pesar de sus diferencias en el nivel de inglés. Otro resultado importante es que a pesar de tener un nivel de inglés similar y de haber trabajado con la metodología bimodal durante todo un cuatrimestre, el grupo regular bimodal en conjunto logró mejores resultados que el regular de solo lectura.

CONCLUSIÓN

Considerando el avance conceptual entre hipótesis general y específica evidenciado por los resultados del grupo bimodal, asumimos que el mejor desempeño en la etapa anticipatoria

de este grupo es producto del plus fonológico que brinda la escucha en la etapa de pre-lectura. Estimamos que la lectura proposicional, pausada y en voz alta del docente de las secciones del texto que resumían la línea de argumentación del autor favoreció la detección de conceptos claves que permitió a los alumnos profundizar sus hipótesis generales. Esta leve diferencia a favor del grupo bimodal abriría nuevos interrogantes. En primer lugar, verificar si la leve diferencia a favor del grupo bimodal es una tendencia general y no determinada por las características singulares del grupo en sí. Para esto se podría ampliar la muestra para constatar si esta tendencia se repite. En segundo lugar, verificar que el avance entre hipótesis general y específica haya sido verdaderamente producto de la escucha para lo cual sería significativo analizar dichas hipótesis específicas comparando los conceptos que aparecen nuevos con relación a la hipótesis general y si los mismos se encontraban presentes en el texto leído en voz alta por el docente. Y en tercer lugar, en el caso de los resultados del grupo regular sin escucha comparado con el resultado del grupo de distancia, consideramos también que sería de suma importancia verificar si esta tendencia se reitera en otro estudio. Teniendo en cuenta que este grupo regular había trabajado durante todo el cuatrimestre con una aproximación bimodal, asumimos que la leve tendencia a favor de este grupo con respecto al de distancia, puede estar relacionada a la transferencia de estrategias entre ambas habilidades (lectura- escucha) De ser así, esto tendría implicancias pedagógicas para la modalidad a distancia ya que se debería pensar en una propuesta bimodal que se ajuste a una enseñanza no presencial.

Finalmente, los resultados de este estudio son congruentes con nuestra hipótesis y evidencian que la escucha y lectura combinada en la etapa de pre lectura intensiva favorece la detección de los conceptos más relevantes de un texto escrito.

BIBLIOGRAFÍA

- Delmas, A., Insirillo, P., Otero, A., Rolli, E., Spath Hirschmann, S. (2000). Listening and Reading in an Academic Setting. First Congress on Professional Development for Teachers of English, Santa Fe, in press.
- Delmas, A., Insirillo, P., Otero, A., Rolli, E., Spath Hirschmann, S. (2001). La articulación bimodal: lecto y audiocomprensión de textos académicos. *Nuevos Contextos Interactivos para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas. VII Jornadas de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior Universidad Nacional de Río Cuarto.*
- Delmas, A., Insirillo, P., Otero, Spath Hirschmann, S. (2002). La comprensión de textos argumentativos en inglés a través de las habilidades receptivas (Bimodalidad: lectura y escucha). *La Argumentación: Lingüística, Retórica, Lógica, Pedagogía, Instituto de Lingüística, UBA.*
- Murphy, J. (1996). Integrating Listening and Reading Instruction in EAP Programs. *English for Specific Purposes*, 15:2, 105-120.